

Текст 41

Тэ ань тобик (3)

1. Юлю дяхан юлю тэ дириби. 2. Чики тэ касаза тонээбись - тобик. 3. Юбкунтун тэ манив: «Касай. сянкухуй, модь такрэдай, ань у фи пел». 4. Тэ такрээ. 5. Тобик ань модэза, обухо наду ну тахан ози. 6. Лэура: «Модь сит коз, надур ну тахан ози». 7. Тэ мана: «Тэза у такрээ, модь сит пелдаз». 8. Тобик кани, такрээ. 9. Тэ пежаза, пежаза, пежаза, маниу: «Ку кань, ку такрээ?» 10. Омад комрэй. 11. Юсай касада обиза. 12. Тобик ань касада сусэда мин фе мэби, кань. 13. Ты каби. 14. Тобик кақида қаја, маниу: «Ојаза, ојаза тэ оса, ань модь теза кодазас, сое модь нень иблейгон кайраза». 15. Тобик нэрза, ань обуру оса дягу, 16. Кақизу каниби. 17. Торь тобик тэда койта. ань кақиза тобикаду койтаби.

Олень и мышка (3)

1. В одной земле один олень жил. 2. У этого оленя друг-его был - мышь. 3. Однажды олень говорит: «Друг-мой. давай поиграем, я спрячусь, а ты меня ищи». 4. Олень спрятался. 5. А мышка увидела чей-то рог из травы торчит. 6. Кричит: «Я тебя нашла, рог-твой из травы виден». 7. Олень сказал: «Теперь ты запрячься, я тебя искать буду». 8. Мышка ушла, запряталась. 9. Олень ищет, ищет, ищет, говорит: «Куда ушла, куда запряталась?». 10. Кушать захотел. 11. С травой друга-своего съел. 12. А мышка в животе у своего друга дырку сделала, убежала. 13. Олень умер. 14. Мышка друзей зовет, говорит: «Ешьте, ешьте, оленье мясо, а я сейчас засну, только мне немножко оставьте». 15. Мышка встала, а никакого мяса нет. 16. Друзья ушли. 17. Так мышка оленя обманула, а друзья мышку обманули.

Комментарий к тексту 41

Тэ ань тобик (3) 'Олень и мышка (3)'

Текст записан И.П. Сорокиной в 1969 г. от Ашляпкиной Нины, энки 1955 года рождения, поселок Потапово Дудинского района Красноярского края.

2. тонээбись 'был', буквально 'имелся был'.

3. сянку-хуй 'давай поиграем'. Глагол осложнен суффиксом побудительного наклонения.

10. ома-д комрэй 'кушать захотел'. Глагола комаць 'хотеть' управляет дательным падежом. Буквально: к кушанью.

11. ну-сай 'с травой'. См. Список аффиксов.